

HISTORIA MÍNIMA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Luis Fernando Lara



EL COLEGIO DE MÉXICO



ÍNDICE

Prólogo, 11

I. El sustrato prerromano en la península ibérica, 19

Breve prólogo geográfico, 19. Poblaciones prehistóricas, 20.
Los pueblos indoeuropeos, 26. Las colonias mediterráneas, 29

II. La colonización latina, 33

La historia, 33. Características de la colonización, 37.
El latín, 40. El latín “vulgar” o “popular”, 41. La escritura, 46

III. Caracterización del latín hispánico, 51

Vocales, 52. Consonantes, 56. La yod, 58.
Morfología, 60. Vocabulario, 63. Sintaxis, 65

IV. Las invasiones germánicas y la decadencia del imperio, 69

Los pueblos germánicos, 72. Las lenguas y la cultura, 82.
Los dialectos protorrománicos en la Hispania visigótica, 84

V. Al-Andalús, 87

Orígenes de los musulmanes, 87. Vida y sociedad, 91.
La cultura, 95. La influencia de la lengua, 99.
El proceso de disolución, 102. Los mozárabes, 103.
Influencia mozárabe en la formación
de un imaginario colectivo cristiano, 109

VI. El surgimiento de los reinos cristianos y la influencia franca, 113

El reino de Asturias, 114. La Marca hispánica, 117.
El condado y reino de Castilla, 120.
Santiago, símbolo de la reconquista, 124.
Influencia franca, 125

VII. Los primeros documentos romance, 127

- La influencia de la reforma carolingia, 129.
- El descubrimiento de la propia lengua, 130.
- Las *Glosas emilianenses y silenses*, 131

VIII. Primer reconocimiento del castellano, 139

- Semejanzas entre los dialectos romance, 142.
- Diferenciación del castellano, 144. El Poema del Cid, 148.
- La tradición épica, 150

IX. Las primeras tradiciones discursivas del castellano, 155

- El teatro, 157. La tradición lírica, 158.
- El mester de clerecía, 162. Las “escuelas” de traductores, 165

X. El castellano de Alfonso el Sabio, 169

- La obra jurídica, 175. La obra histórica, 178.
- La obra científica, 179. La obra poética, 183

XI. El castellano al comienzo del Renacimiento, 189

- La lengua del siglo XIV, 193.
- El Renacimiento italiano y su influencia, 198

XII. El castellano de los Reyes Católicos, 207

- La política de los Reyes Católicos, 219.
- El antisemitismo y los judíos sefarditas, 223.
- La cultura, 227. La lengua, 228. Elio Antonio de Nebrija, 230

XIII. La época de Carlos V y la colonización de América, 237

- El protestantismo, 239. La expansión hacia América, 242.
- La prehistoria americana, 243. Las Antillas, 245.
- Mesoamérica, 248. Sudamérica, 249.
- Las conquistas del continente, 250. La población de América, 252.
- Las sociedades coloniales, 268

XIV. El español que llegó a América, 273

- El papel de las lenguas amerindias en la expansión del español, 279.
- La lengua española, 281. El papel de los documentos escritos, 285.
- El papel del náhuatl, 289. El aporte africano, 294

XV. Sevilla frente a Madrid, 305

La pronunciación andaluza, 306. La normatividad castellana, 319

XVI. Los Siglos de Oro, 323

El reinado de Felipe II, 329. El segundo Siglo de Oro, 335.

El conocimiento de la lengua, 353

XVII. La reacción contra el barroco y el neoclasicismo, 357

Gitanos y germanía, 359. La reacción contra el barroco, 362.
Sociedad y cultura, 365. La llegada de la dinastía borbónica, 368

XVIII. La Real Academia Española y el neoclásico, 375

El galicismo, 384. El apogeo del despotismo ilustrado, 392.

La expulsión de los jesuitas, 394. Política internacional, 396.

Los autores neoclásicos, 399. Purismo y casticismo, 400

XIX. El siglo de las independencias, 405

La situación en Hispanoamérica, 411. El reinado de Fernando VII, 423.

Las inmigraciones a Hispanoamérica, 425

XX. Concepciones de la lengua en el siglo XIX, 429

El valor de la unidad de la lengua, 433.

La cuestión de la lengua, 436

XXI. Las tradiciones discursivas del siglo XIX, 457

Las tradiciones cultas, 459. El texto científico, 477

XXII. El español contemporáneo: estudio y situación, 481

Los españoles nacionales, 491.

La influencia del inglés, 492. El "espanglish", 494.

Las ideas de la lengua en el mundo hispánico contemporáneo, 496.

Policentrismo y multipolaridad, 499

Bibliografía, 503**Apéndices, 517**

Aparato fonatorio, 519. Correspondencia letras-fonemas, 521.

Glosario de términos especializados de lingüística, 523.

Vocabulario, 527. Topónimos, 551. Nombres propios, 565

PRÓLOGO

Son tres las obras fundamentales de la historia de la lengua española: la de Rafael Lapesa, publicada por primera vez en 1942; la publicada en 2005 bajo la coordinación de Rafael Cano Aguilar, y la que había dejado inédita Ramón Menéndez Pidal, publicada en 2006 por Diego Catalán. Hay que agregar a esas tres el *Manual de gramática histórica* de 1904 y la *Crestomatía del español medieval* de 1966, del mismo Menéndez Pidal, así como *From Latin to Spanish*, de Paul M. Lloyd, 1989, y la *Gramática histórica del español*, de Ralph Penny, 2006. Este libro es deudor de todas esas obras, así como de todas las citadas en la bibliografía.

Emprender en estos tiempos la tarea de escribir una historia completa, exhaustiva y nueva de la lengua española requiere un trabajo inmenso de recopilación y sistematización que supera la capacidad de una sola persona. La lingüística y la filología hispánicas se han dividido actualmente en tantas disciplinas, muchas de ellas extremadamente técnicas, que una sola persona no puede pretender abarcar y reunir esos conocimientos en una obra individual; preparar hoy una historia completa de la lengua española supone un trabajo colectivo, largo y bien planeado, que ojalá algún día llegue a llevarse a cabo. Aquí no se trata de eso, sino de ofrecer al público en general y a los estudiantes de lingüística, literatura e historia una historia breve, comparativamente con las anteriores, mínima, en que se relatan los acontecimientos y los fenómenos más importantes que han dado origen al español que hablamos y escribimos a comienzos del siglo XXI.

La historiografía del español nació en el siglo XIX como parte del conjunto de intereses de conocimiento que llevaron a la

creación de la filología románica hacia mediados de ese siglo, entre otros, por Friedrich Diez y Wilhelm Meyer Lübke; pero fue Ramón Menéndez Pidal quien nos dejó los ricos fundamentos historiográficos de los que hoy aprendemos todos. Ha sido principalmente a partir de su obra como hemos podido aprender esa historia y hacernos más preguntas, que llevan a investigar aspectos que quedaron oscuros o insuficientemente documentados, algo común cuando se trata de la investigación científica.

Menéndez Pidal formó parte de la llamada Generación de 1898, un grupo de escritores y pensadores españoles para quienes la derrota de España ese año frente a los intereses imperialistas de Estados Unidos, se convirtió en símbolo de la profunda decadencia de su país y en impulso para tratar de regenerarlo, valorando su historia, su riqueza cultural y su lengua. Quizá por eso, a partir de la obra de Menéndez Pidal, la historia del español se comenzó a concebir más como una historia nacional española que como una historia de una lengua compartida, sobre todo, por Hispanoamérica; dirigida por el castellanismo, es decir, por la elevación de Castilla al papel de cabeza providencial y regeneradora de España, como se puede notar en muchas obras de la Generación del 98, la historia del español se convirtió en una legitimación ideológica del Estado español que dura en la España contemporánea y se refleja en muchas de las obras citadas. Como parte de la historia nacional, la lengua española se sigue considerando, ante todo, lengua de España, y su historia y evolución en Hispanoamérica como una serie de fenómenos marginales a ella, al grado de sólo concederle un capítulo en las obras generales citadas y no integrarlas al decurso pleno de la lengua a partir del siglo xvi. Fue *Los mil y un años de la lengua española*, de Antonio Alatorre, el primer libro en el que la historia de la lengua se presenta de manera coherente y orgánica como una historia del español como tal, en el que se trata la lengua en su historia propia, española y americana, sin el sesgo nacional característicamente españolista. Ese libro de Alatorre

forma parte también del sustento documental, pero sobre todo de inspiración e interpretación de esta *Historia mínima*.

La educación que todavía predomina en el mundo hispánico sigue privilegiando las concepciones de la lengua que promueve la Real Academia Española; a uno y otro lado del océano, la mayoría de los hispanohablantes no sólo titubea en su uso de la lengua, temerosa de la incorrección, sino que además sigue creyendo que, como lamentablemente lo dijo Leopoldo Alas, “los españoles son los dueños de la lengua”. En esas condiciones, la enseñanza de la historia del español está sesgada de origen y conduce a una enajenación hispanoamericana que la convierte, sí, en materia de estudio, pero no en parte de la propia historia. Creo que para los hispanoamericanos, seamos mexicanos o peruanos, colombianos o cubanos, son nuestras historias patrias los sustentos de nuestra legitimidad y nuestra memoria. La valoración del pasado prehispánico y de los siglos virreinales, de las luchas por la independencia, de los varios momentos luminosos en que nuestros países dieron lecciones al mundo, de los aportes universales de nuestras culturas, no integra con ellos la historia de la lengua en que finalmente vinieron a constituirse nuestras nacionalidades. La lengua española fue la matriz de las culturas hispanoamericanas; asumida la tragedia que hizo desaparecer a decenas de millones de pobladores originarios de América entre los siglos XVI y XIX —en buena parte, nuestros antepasados; con pleno respeto de los pueblos indígenas americanos que todavía sobreviven, y también comprometido con su vida actual, con el deseo de que alcancen al menos los mismos derechos que nosotros, y que sus lenguas vuelvan a ser vehículo de su cultura y su dignidad, me parece necesario que integremos la historia del español a nuestras historias, pues la lengua que hablamos mayoritariamente, el ámbito cultural y de civilización en que nos movemos, es el de esta lengua.

Me propuse así, primero, ofrecer una serie de conferencias en El Colegio Nacional durante casi todo el año de 2010, dedi-